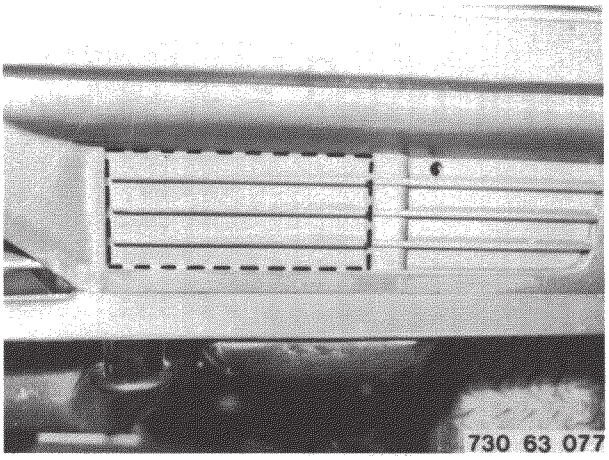
BMW Einbauanleitung

Original BMW Teile

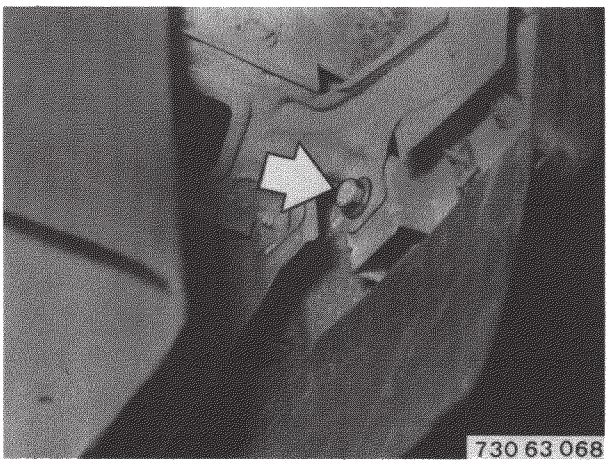
Einbausatz Nebelscheinwerfer BMW 7er-Reihe (ab 9/82)

Best.-Nr. 01 29 9 770 610 5.0 XII/84 Printed in West Germany

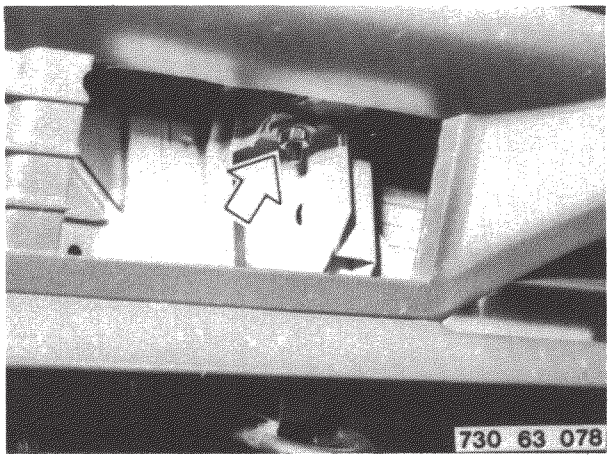
source: www.ow.no



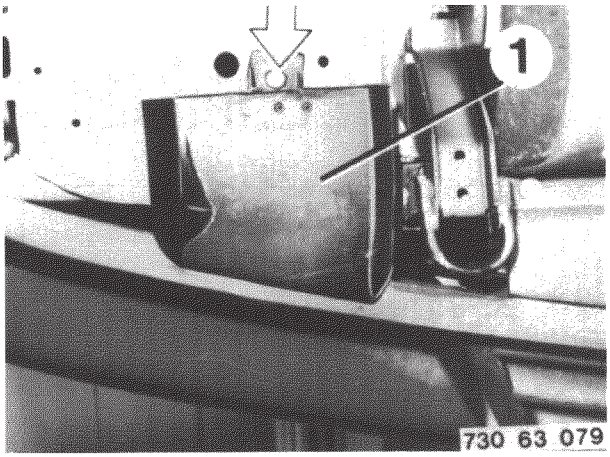
Minusleitung von der Batterie abklemmen.
Frontverkleidung links und rechts ausschneiden.



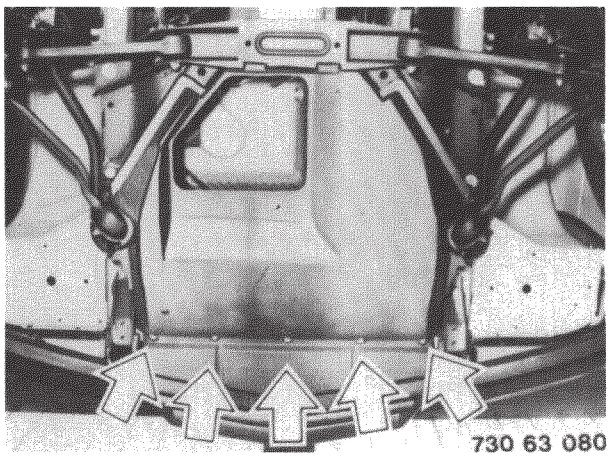
Befestigungsschrauben für Stoßstange links und rechts im Radhaus lösen.



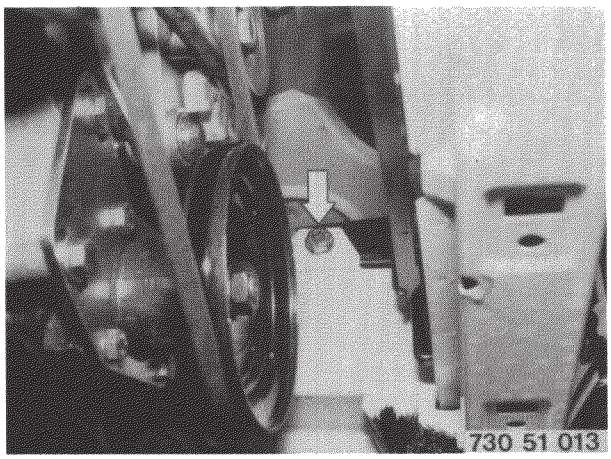
Mutter links und rechts lockern.



Luftleitblech (1) links und rechts abbauen.

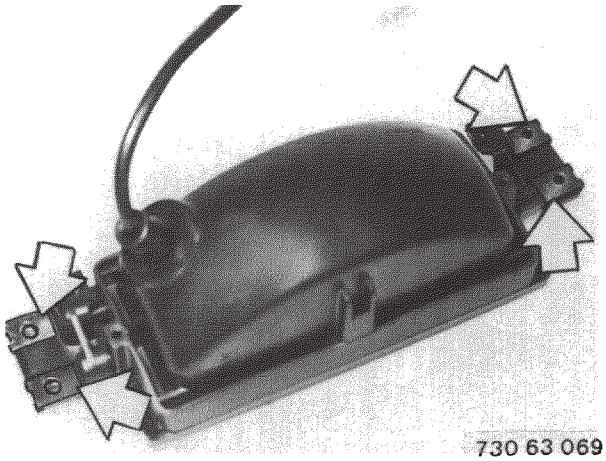


Unterschutz abbauen.

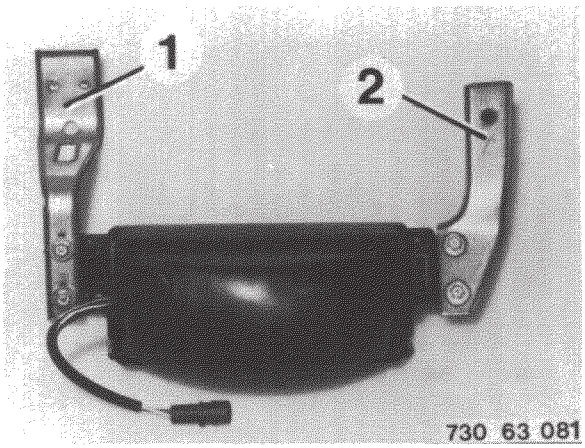


Schraube links und rechts lösen.
Bei Fahrzeugen mit Bordcomputer Steckverbindung von Temperaturfühler trennen.
Stoßstange nach vorne herausnehmen.

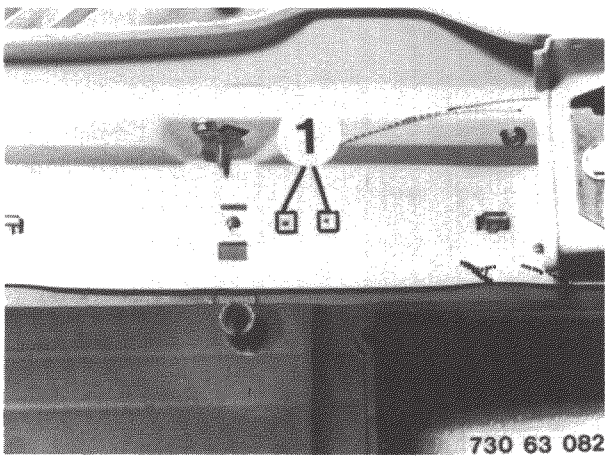
source: www.ow.no



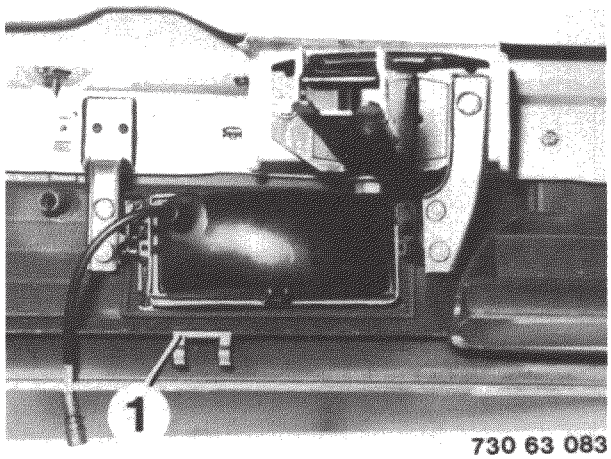
Blechmuttern an Nebelscheinwerfer aufstecken.



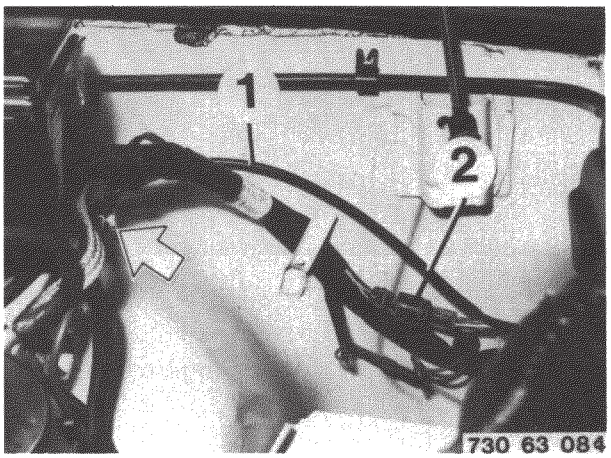
Halter (1 und 2) mit Blechschrauben anbauen.
Hinweis: Bild zeigt linken Scheinwerfer



Spreizmuttern (1) in Stoßstange links und rechts einsetzen.

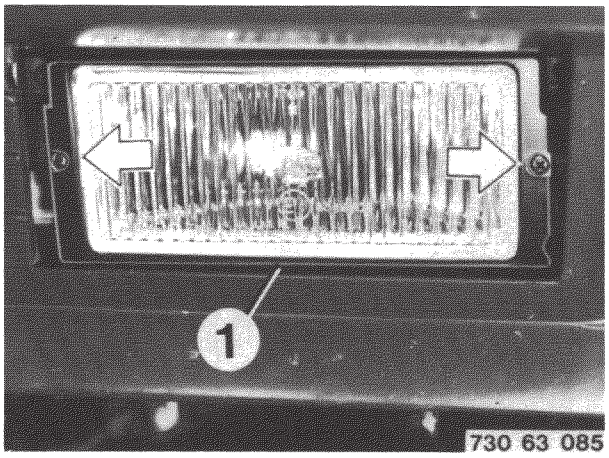


Scheinwerfer an Stoßstange anbauen.
Scheinwerfer ausrichten und alle Befestigungsschrauben festziehen.
Bis 9/84:
Halterung (1) für Kabelsteckverbindung auf Verstärkungsrippe aufstecken.
Ab 9/84:
Zurückgebundenen Steckanschluß (im Bereich Hauptscheinwerfer) herausnehmen, mit Anschlußleitung von Nebelscheinwerfer verbinden und in Halter (1) eindrücken.

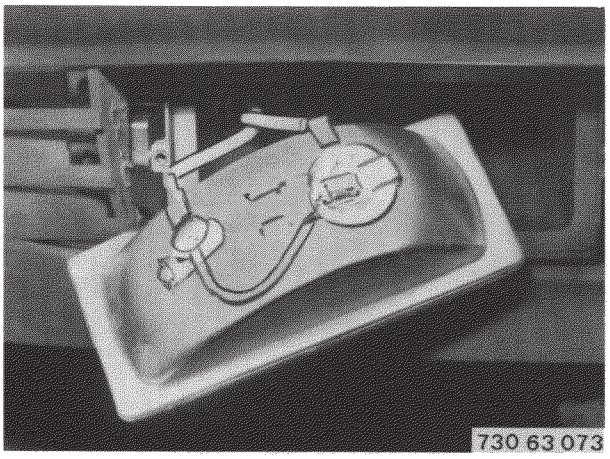


Bis 9/84:
Kabelbaum für Nebelscheinwerfer entlang dem Scheinwerferkabelbaum zu den Nebelscheinwerfereinbauorten hin verlegen.
Masseleitung (1) am zentralen Massepunkt mit befestigen.
Steckverbindung (2) anschließen.

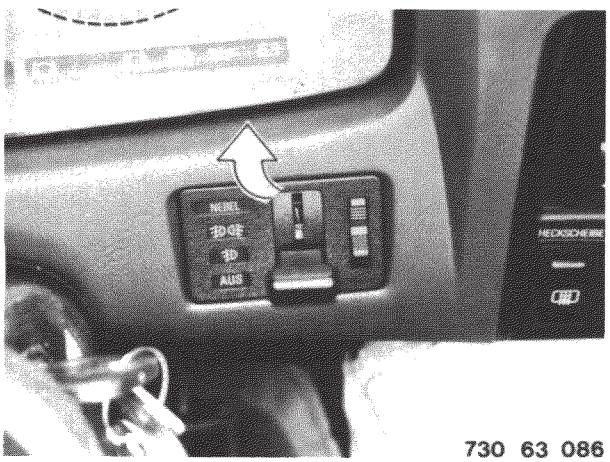
source: www.ow.no



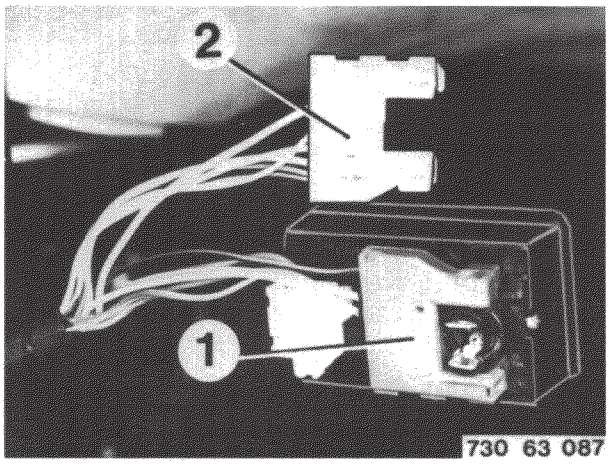
Stoßstange anbauen.
Schrauben lösen.
Halterahmen (1) abnehmen.
Scheinwerfereinsatz (2) aus Gehäuse herausnehmen.



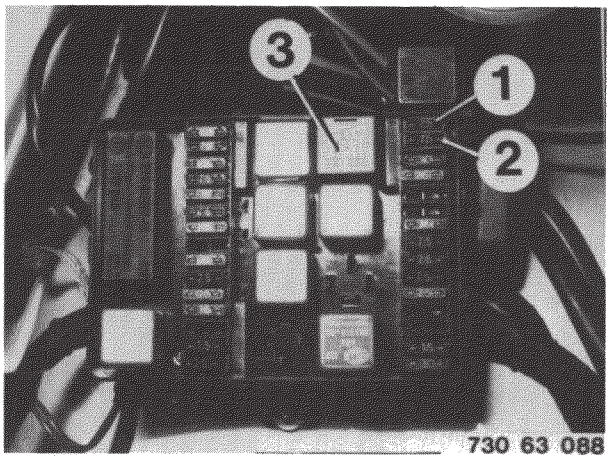
Glühlampen einsetzen.
Einbauhinweis:
Glaskolben nicht mit bloßen Fingern berühren.



Schalter für Nebellicht ausheben.

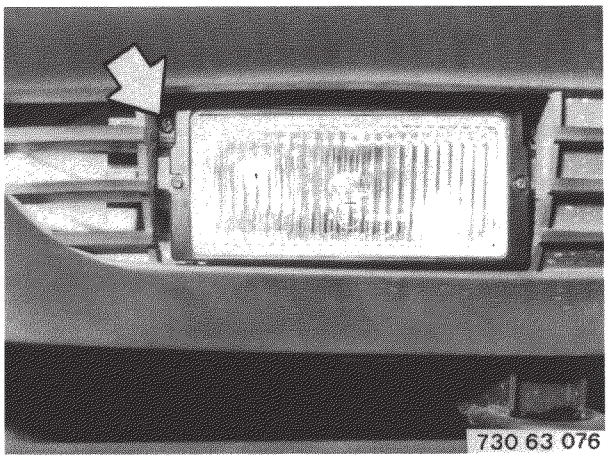


Roten Stecker (1) abziehen.
Weißen Stecker (2) aufstecken.
Schalter wieder einbauen.



Sicherungen (7,5 Amp.) (1...2) in Sicherungssteckbuchsen 29 und 30 einstecken.
Relais (3) in Relaissockel K8 einsetzen.

source: www.ow.no



Nebelscheinwerfer einstellen.
Reifenluftdruck prüfen ggf. berichtigen.
Fahrzeug in Normallage 1) bringen.
Nebelscheinwerfer mit einem optischen Einstellgerät nach Bedienungsanleitung des Geräteherstellers prüfen.
Korrektur:
Mit der Schraube (1) Nebelscheinwerfer einstellen.
1) = 2 x 68 kg auf den Vordersitzen (Sitze in Mittelstellung)
1 x 68 kg auf den Rücksitzen (Mitte)
21 kg im Kofferraum (Mitte) und vollgetankt.

Funktionsprüfung

Minusleitung an Batterie anschließen. Zündung und Abblendlicht einschalten. Nebelleuchtenschalter, Stufe 1, einschalten. Jetzt müssen Nebelscheinwerfer und die grüne Kontrollampe in der Instrumentenkombination aufleuchten.
Nebelleuchtenschalter, Stufe 2, einschalten. Jetzt müssen Nebelscheinwerfer und Nebelschlußleuchte sowie beide Kontrollampen (grün/gelb) in der Instrumentenkombination aufleuchten.
Nebelscheinwerfer und Nebelschlußleuchte dürfen sowohl bei eingeschaltetem Fahr- als auch bei Fernlicht leuchten. *)
Alle abgebauten Teile wieder anbauen.

*) Gesetzliche Länderbestimmungen beachten!

source: www.ow.no

Installation kit for fog lights
BMW '7' series models from 9/82 on

730 63 077
Disconnect the negative lead from the battery.
Cut out the front trim at left and right.

730 63 068
Unscrew the bumper retaining bolts in the wheel arch at left and right.

730 63 078
Loosen the nut at left and right.

730 63 079
Remove spoiler (1) at left and right.

730 63 080
Remove undertray.

730 51 013
Unscrew the bolt at left and right.
On cars with an on-board computer, disconnect the temperature sensor plug.
Take off the bumper to the front.

730 63 069
Attach sheet-metal nuts to the fog lights.

730 63 081
Attach holders (1 and 2) with self-tapping screws.
Note: the left fog light is illustrated here.

730 63 082
Insert spreader nuts (1) in the bumper at left and right.

730 63 083
Attach the fog light to the bumper.
Align the fog light and tighten all retaining components.
On models up to 9/84:
Attach holder (1) for the cable plug connection to the reinforcing rib.
On models from 9/84 on:
Release the tied-back plug connection (near the main headlight), connect it to the fog light connection cable and push into holter (1).

730 63 084
On models up to 9/84:
Run the wiring harness for the fog lights along the headlight wiring harness to the fog light installation points.
Secure earth lead (1) to the central earthing point as well.
Connect plug (2).

730 63 085
Attach bumper.
Unscrew bolts.
Remove retaining frame (1).
Take headlight insert (2) out of the housing.

730 63 073
Insert bulbs.
When installing:
Do not touch the bulb glass with bare fingers.

730 63 086
Lift out the fog light switch.

730 63 087
Disconnect red plug (1).
Connect white plug (2).
Re-install switch.

730 63 088
Insert fuses (7.5 Amp) (1...2) in fuse holders 29 and 30.
Insert relay (3) in relay socket K8.

730 63 076
Adjusting fog light beams
Check tyre pressures and adjust if necessary.
The car must be in the normal load position[1].
Check the fog lights using optical adjusting equipment, following the manufacturer's instructions.
To make adjustments:
Turn screw (1) to adjust fog light alignment.
[1] = 2 x 68 kg on front seats (seats in centre position)
1 x 68 kg on rear seat (in centre)
21 kg in luggage compartment (in centre)
Fuel tank full

Functional check

Connect the negative lead to the battery. Switch on the ignition and dipped-beam headlights. Move the fog light switch to position 1; the fog lights and the green telltale lamp in the combined instrument must come on.
Move the fog light switch to position 2; the fog lights, rear fog light and the two telltale lamps (green/yellow) in the combined instrument must come on.
Both the fog lights and the rear fog light can be switched on with the main headlights dipped or on full beam*.
Install all parts and equipment removed during installation work.

* Note: local regulations may vary.

source: www.ow.no

Kit de phares antibrouillard
BMW série 7 (à partir du modèle 9/82)

730 63 077
Débrancher le câble négatif de la batterie.
Découper la tôle de façade à gauche et à droite.

730 63 068
Enlever les vis de fixation du pare-chocs dans les passages de roues, à gauche et à droite.

730 63 078
Desserrer les écrous à gauche et à droite.

730 63 079
Déposer la chicane de guidage d'air (1) à gauche et à droite.

730 63 080
Déposer la tôle de protection inférieure.

730 51 013
Enlever la vis à gauche et à droite.
Sur les voitures équipées de l'ordinateur de bord, déconnecter le connecteur de la sonde de température.
Extraire le pare-chocs vers l'avant.

730 63 069
Appliquer les écrous en tôle sur le phare antibrouillard.

730 63 081
Adapter les supports (1) et (2) à l'aide des vis à tôle.
Remarque: l'illustration représente le phare antibrouillard côté gauche.

730 63 082
Introduire les écrous spéciaux (1) dans le pare-chocs, à gauche et à droite.

730 63 083
Installer le phare sur le pare-chocs.
Aligner le phare et serrer à fond toutes les vis de fixation.
Jusqu'à 9/84:
Pousser l'attache (1) pour le connecteur de câble sur la nervure raidisseuse.
A partir de 9/84:
Extraire le connecteur rattaché en réserve (à proximité des phares longue portée), le raccorder avec le câble de connexion du phare antibrouillard et l'enfoncer dans l'attache (1).

730 63 084
Jusqu'à 9/84:
Poser le faisceau de câbles pour le phare antibrouillard le long du faisceau de câbles de phare ordinaire jusqu'aux emplacements de montage des phares antibrouillard.
Fixer le câble de masse (1) sur la prise de masse centrale.
Connecter le connecteur (2).

730 63 085
Appliquer le pare-chocs.
Enlever les vis.
Déposer l'encadrement de retenue (1).
Extraire le bloc optique de phare (2) hors du boîtier.

730 63 073
Installer les ampoules.
Recommandation pour la pose:
Ne jamais toucher le globe en verre des ampoules avec les doigts nus.

730 63 086
Dégager l'interrupteur de phare antibrouillard vers le haut.

730 63 087
Détacher la fiche rouge (1).
Adapter la fiche blanche (2).
Réinstaller l'interrupteur de phares antibrouillard.

730 63 088
Installer les fusibles — 7,5 A — (1 et 2) dans les douilles de connexion appropriées (29 et 30).
Introduire le relais (3) dans le socle K8.

730 63 076
Réglage des phares antibrouillard
Contrôler la pression de gonflage des pneus et la corriger au besoin.
Mettre la voiture en position normale [1].
Contrôler les phares antibrouillard à l'aide d'un instrument de réglage optique en procédant conformément à la notice d'utilisation du fabricant de l'appareil.
Correction:
Régler chaque phare antibrouillard en intervenant sur la vis (1).

1) 2 x 68 kg sur les sièges avant (sièges en position milieu)
1 x 68 kg sur les sièges arrière (au milieu)
21 kg dans le coffre (au milieu) et réservoir plein.

Contrôle de fonctionnement:
Raccorder le câble négatif à la batterie. Etablir le contact d'allumage et allumer les feux de croisement (codes).
Déplacer l'interrupteur de phares antibrouillard sur le gradin 1. Les phares antibrouillard doivent alors être allumés et le voyant lumineux vert dans le combiné d'instruments doit également s'éclairer.

Déplacer l'interrupteur de phares antibrouillard sur le gradin 2. A présent, les phares antibrouillard et les lanternes arrière antibrouillard doivent s'allumer et les deux voyants lumineux (vert/jaune) doivent également être éclairés dans le combiné d'instruments.
Les phares antibrouillard et les lanternes arrière antibrouillard peuvent être allumés aussi bien en même temps que les phares de route longue distance qu'en même temps que les codes (feux de croisement)*.
Reposer sur la voiture toutes les pièces dont la dépose avait été nécessaire pour permettre l'installation des phares antibrouillard.

*) Observer la réglementation du pays

source: www.ow.no

Juego de montaje: Faros antiniebla
BMW Serie 7 (desde 9/82)

730 63 077
Desconectar el terminal negativo de la batería.
Recortar el revestimiento frontal a izquierda y derecha.

730 63 068
Soltar los tornillos de fijación del parachoques a izquierda y derecha en el guardarruedas.

730 63 078
Aflojar la tuerca a izquierda y derecha.

730 63 079
Desmontar la chapa de conducción de aire (1) a izquierda y derecha.

730 63 080
Desmontar la guarnición inferior.

730 51 013
Soltar el tornillo a izquierda y derecha.
En los vehículos con computadora hay que separar la conexión enchufada del sensor de temperatura.
Retirar el parachoques hacia delante.

730 63 069
Enchufar tuercas de chapa al faro antiniebla.

730 63 081
Montar soportes (1 y 2) con tornillos para chapa.
Nota: La ilustración muestra el faro izquierdo.

730 63 082
Colocar tuercas expansoras (1) a izquierda y derecha en el parachoques.

730 63 083
Montar los faros en el parachoques.
Alinear los faros y apretar todos los tornillos de fijación.
Hasta 9/84:
Insertar en la costilla de refuerzo el soporte (1) para la conexión enchufada de los cables.
Desde 9/84:
Extraer la conexión de enchufe retraída (en la zona del faro principal), conectarla con el cable del faro antiniebla y encastrarla en el soporte (1).

730 63 084
Hasta 9/84:
Tender el mazo de cables para faros antiniebla, siguiendo el mazo de cables de los faros, hasta llegar a los sitios de montaje para los faros antiniebla.
Fijar el cable de masa (1) en el punto de masa central.
Conectar el enchufe (2).

730 63 085
Montar el parachoques.
Soltar los tornillos.
Retirar el marco de sujeción (1).
Extraer el elemento de faro (2) de la carcasa.

730 63 073
Reemplazar las lámparas.
Indicación de montaje:
No tocar el bulbo de vidrio directamente con los dedos.

730 63 086
Destrabar el interruptor para luces antiniebla.

730 63 087
Desconectar la clavija roja (1).
Enchufar la clavija blanca (2).
Volver a incorporar el interruptor.

730 63 088
Enchufar los fusibles (7,5 A) (1...2) en las hembrillas portafusibles 29 y 30.
Colocar el relé (3) en el zócalo K8.

730 63 076
Enfocar los faros antiniebla.
Comprobar la presión de inflado de los neumáticos y corregirla en caso dado.
Poner el vehículo en posición normal 1).
Comprobar los faros antiniebla con un aparato óptico para el ajuste, siguiendo las instrucciones de manejo del fabricante.
Corrección:
Enfocar el faro antiniebla con el tornillo (1).
1) = 2 x 68 kg sobre los asientos delanteros (asientos en posición central)
1 x 68 kg sobre los asientos traseros (centro)
21 kg en el maletero (centro) y depósito lleno.

Comprobación del funcionamiento

Conectar el terminal negativo de la batería. Conectar el encendido y la luz de cruce. Encender los faros antiniebla llevando el interruptor a la posición 1. Ahora deben lucir los faros antiniebla y el testigo luminoso verde en el cuadro de instrumentos.
Conectar las luces antiniebla llevando el interruptor a la posición 2. Ahora deben encenderse los faros antiniebla, el piloto antiniebla y los dos testigos luminosos (verde/-amarillo) en el cuadro de instrumentos.
Faros y piloto antiniebla pueden encenderse tanto al estar puestas las luces de cruce como también las de carretera.*)
Volver a incorporar todas las piezas que fueron desmontadas.

*) Obsérvense las disposiciones legales del país que corresponda.

source: www.ow.no

Kit di montaggio dei proiettori fendinebbia BMW Serie 7 (a partire da 9/82)

730 63 077
Staccare il cavo negativo dalla batteria.
Ritagliare il rivestimento frontale a sinistra e a destra.

730 63 068
Svitare le viti di ritegno del paraurti dai passaruota sinistro e destro.

730 63 078
Allentare i dadi a sinistra e a destra.

730 63 079
Staccare le lamiere di convogliamento aria (1) sinistra e destra.

730 63 080
Staccare la protezione inferiore.

730 51 013
Svitare le viti a sinistra e a destra.
Nelle vetture con computer di bordo, separare la spina di collegamento del sensore termico.
Estrarre in avanti il paraurti.

730 63 069
Infilare i dadi Parker sui proiettori fendinebbia.

730 63 081
Attaccare i ritegni (1 e 2) con le viti Parker.
Avvertenza: la figura mostra il proiettore sinistro.

730 63 082
Inserire i dadi ad espansione (1) a sinistra e a destra nel paraurti.

730 63 083
Attaccare i proiettori al paraurti.
Posizionare correttamente i proiettori e serrare tutte le viti di fissaggio.
Fino a 9/84:
infilare il sostegno (1) della spina di collegamento dei cavi sulla nervatura di rinforzo.
A partire da 9/84:
estrarre la spina d'attacco legata indietro (nella zona dei proiettori principali), collegarla con il cavo d'allacciamento dei proiettori fendinebbia e premerla nel ritegno (1).

730 63 084
Fina a 9/84:
tirare il cablaggio dei proiettori fendinebbia fino ai punti di montaggio di questi ultimi, lungo il cablaggio dei proiettori principali.
Fissare anche il cavo di massa (1) al punto di massa centrale.
Allacciare la spina di collegamento (2).

730 63 085
Attaccare il paraurti.
Svitare le viti.
Togliere il telaio di ritegno (1).
Estrarre dall'alloggiamento il gruppo ottico (2).

730 63 073
Inserire le lampadine.
Avvertenza per il montaggio:
non toccare con le dita il bulbo della lampadina.

730 63 086
Levare l'interruttore luci fendinebbia.

730 63 087
Sfilare la spina rossa (1).
Infilare la spina bianca (2).
Rimontare l'interruttore.

730 63 088
Infilare i fusibili (7,5 Amp.) (1...2) nelle apposite boccole di presa 29 e 30.
Inserire il relè (3) nello zoccolo K8.

730 63 076
Orientamento dei proiettori fendinebbia.
Controllare la pressione dei pneumatici e, se necessario, correggerla.
Portare la vettura in assetto normale[1)].
Verificare i proiettori fendinebbia con un apparecchio ottico di orientamento, secondo le istruzioni d'uso fornite dal costruttore.
Correzione:
orientare il proiettore fendinebbia agendo sulla vite (1).

1) = 2 x 68 Kg. sui sedili anteriori (sedili in posizione centrale)
1x 68 Kg. sui sedili posteriori (al centro)
21 Kg. nel bagagliaio (al centro), e serbatoio carburante pieno.

Prova di funzionamento

Allacciare il cavo negativo alla batteria. Inserire l'accensione e gli anabbaglianti. Inserire l'interruttore dei fendinebbia sulla prima posizione. Ora devono accendersi i proiettori fendinebbia e la spia verde nella combinazione strumenti.
Portare l'interruttore fendinebbia sulla posizione 2. Ora devono essere accesi i proiettori fendinebbia, il faro fendinebbia posteriore ed entrambe le spie (verde/gialla) nella combinazione strumenti.
I proiettori e il retrofaro fendinebbia possono essere accesi sia con anabbaglianti che con anabbaglianti accesi.*)
Rimontare tutte le parti staccate.

*) Attenersi alle disposizioni di legge vigenti in ciascun Paese!

source: www.ow.no

Inbouwset mistlampen
BMW 7 serie (vanaf 9/82)

730 63 077
Maak de massakabel van de accu los.
Snijd de frontbeplating, links en rechts, uit.

730 63 068
Draai de bevestigingsbouten van de bumper links en rechts in de wielkuip los.

730 63 078
Draai de moer links en rechts los.

730 63 079
Verwijder de luchtgeleideplaat (1) aan de linker- en rechterzijde.

730 63 080
Verwijder de beschermingsplaat.

730 51 013
Draai links en rechts de bout los.
Trek bij wagens met een boordcomputer de stekker los van de temperatuursensor.
Neem de bumper naar voren toe weg.

730 63 069
Breng de plaatmoeren in de mistlampen aan.

730 63 081
Zet de steunen (1 en 2) met plaatschroeven vast.
Opmerking: De afbeelding toont de linker mistlamp.

730 63 082
Breng links en rechts spreidmoeren (1) in de bumper aan.

730 63 083
Bevestig de lampen op de bumper.
Stel de lampen af en zet alle bevestigingsbouten vast.
Tot 9/84:
Druk de houder (1) voor de stekkerverbinding op de versterkingsrib.
Vanaf 9/84:
Verwijder de teruggebonden stekkeraansluiting (bij de koplampen) sluit deze aan op de bedrading van de mistlampen en druk ze in de houder (1).

730 63 084
Tot 9/84:
Verleg de draadbundel voor de mistlampen langs de draadbundel voor de koplampen naar de montageplaats van de mistlampen.
Zet de massadraad (1) op het centrale massapunt vast.
Sluit de stekkerverbinding (2) aan.

730 63 085
Bevestig de bumper.
Draai de schroeven los en verwijder het frame (1).
Neem de reflector (2) uit het huis.

730 63 073
Breng de gloeilampen aan.
Montagerichtlijn:
Raak het glas van de gloeilamp niet met de blote vingers aan.

730 63 086
Wip de schakelaar voor de mistlampen los.

730 63 087
Trek de rode stekker (1) los.
Sluit de witte stekker (2) aan.
Breng de schakelaar weer op zijn plaats.

730 63 088
Breng de zekeringen (7,5 A) (1...2) in de zekeringenhouders 29 en 30 aan.
Breng het relais (3) in de relaissokkel K8 aan.

730 63 076
Mistlampen afstellen:
Controleer de bandenspanning en corrigeer deze zonodig.
Breng de wagen in normaal belaste toestand (1).
Stel de mistlampen met optische afstelapparatuur overeenkomstig de voorschriften van de fabrikant af.
Correctie:
Stel de mistlampen af met de schroef (1).
1) = 2 x 68 kg op de voorstoelen (stoelen in de middenstand)
1 x 68 kg in het midden van de achterbank
21 kg in de kofferruimte (in het midden en volle benzinetank).

Werking controleren

Sluit de massakabel van de accu aan. Schakel de ontsteking en het dimlicht in. Zet de mistlampschakelaar in de stand 1. De mistlampen en de groene controlelamp in het instrumentenpaneel moeten nu branden.
Zet de mistlampschakelaar in stand 2. De mistlampen en het mistachterlicht evenals de beide controlelampen (groen/geel) in het instrumentenpaneel moeten nu branden.
De mistlampen en het mistachterlicht mogen alleen kunnen worden ingeschakeld bij brandend dimlicht.*)
Breng alle verwijderde onderdelen weer aan.

*) Let op de wettelijke voorschriften!

source: www.ow.no

Monteringssats: Dimstrålkastare
BMW 7-serien (fr o m 9/82)

730 63 077
Lossa minusledningen från batteriet.
Skär ut frontplåten på vänster och höger sida.

730 63 068
Lossa fästbultarna för stötfångaren på vänster och höger sida i hjulhuset.

730 63 078
Lossa vänster och höger mutter.

730 63 079
Demontera luftledningsplåten (1) på vänster och höger sida.

730 63 080
Demontera underskyddet.

730 51 013
Lossa vänster och höger skruv.
Hos bilar med färddator, lossa stickkontakten på temperaturgivaren.
Ta ur stötfångaren framåt.

730 63 069
Sätt fast plåtmuttrar på dimstrålkastaren.

730 63 081
Montera hållarna (1 och 2) med plåtskruvar.
Anvisning: Bilden visar vänstra strålkastaren.

730 63 082
Sätt in expandermuttrarna (1) på vänstra och högra sidan av stötfångaren.

730 63 083
Montera strålkastaren på stötfångaren.
Rikta in strålkastaren och dra fast alla fästskruvar.
T o m 9/84:
Sätt fast hållaren (1) för kabelns stickkontakt på förstärkningsribban.
Fr o m 9/84:
Ta ut den tillbakabundna stickkontakten (vid huvudstrålkastaren), förbind den med dimstrålkastarens anslutningsledning och tryck in den i hållaren (1).

730 63 084
T o m 9/84:
Dra kabelstammen för dimstrålkastaren längs strålkastarkabelstammen till dimstrålkastarnas monteringsplats.
Fäst jordledningen (1) samtidigt på centraljordpunkten.
Anslut stickkontakten (2).

730 63 085
Montera stötfångaren.
Lossa skruvarna.
Ta bort fästramen (1).
Ta ut strålkastarinsatsen (2) ur huset.

730 63 073
Sätt in glödlampan.
OBS vid montering: Berör inte glaskolven med fingrarna.

730 63 086
Lyft ut kontakten för dimljuset.

730 63 087
Dra av den röda anslutningen (1).
Sätt fast den vita anslutningen (2).
Montera åter kontakten.

730 63 088
Stick in säkringarna (7,5 A) (1 och 2) i säkringsuttagen 29 och 30.
Sätt in reläet (3) i reläsockel K8.

730 63 076
Inställning av dimstrålkastare
Kontrollera lufttrycket i däcken och justera det vid behov.
Ställ bilen i normalläge[1)].
Kontrollera dimstrålkastarna med optisk inställningsutrustning enligt tillverkarens bruksanvisning:
Ställ in dimstrålkastaren med skruven (1).
[1)] = 2 x 68 kg på framsitsarna (sitsarna i mittläge)
1 x 68 kg på baksätet (i mitten)
1 x 21 kg i bagagerummet (i mitten) och full tank

Funktionskontroll
Anslut minusledningen till batteriet. Slå till tändningen och tänd halvljuset. Ställ omkopplaren för dimstrålkastarna på steg 1. Nu måste dimstrålkastarna och den gröna kontrollampan på kombi-instrumentet lysa.
Ställ omkopplaren för dimstrålkastarna på steg 2. Nu skall dimstrålkastarna och dimbakljuset samt båda kontrollampor (grön/gul) på kombiinstrumentet lysa.
Dimstrålkastarna och dimbakljuset får lysa både när hel- och halvljuset är tänt*).
Montera tillbaka alla demonterade delarna.

*) Beakta landspecifika bestämmelser!

source: www.ow.no